

18th Cairo International Film Festival

مهرجان القاهرة الدولي الثامن عشر لسينما الاطفال

Prizes for animation and TV programs

جوائز أفلام الرسوم المتحركة والبرامج التلفزيونية

جوائز البرامج التلفزيونية

Prizes for TV programs

Bronze Cairo for T.V. Programs

القاهرة البرونزية للبرامج التلفزيونية

To The Program: Mortified

لبرنامج : المعذبة

Directed by: Pino Amenta

إخراج : بينو أمانتا

Produced by: Bernadette O'Mahony

إنتاج : برناديت أوماهوني

(Australia)

(أستراليا)

Showing that dealing with the Problems of growing up can be addressed with a funny script, good story structure and perfect casting.

يظهر أن التعامل مع مشاكل الأطفال وهم يتقدمون في العمر يمكن أن يتم من خلال سيناريو مرح .. بناء جيد للقصة .. ومجموعة عمل تعمل بإتقان .

Silver Cairo for T.V. Programs

القاهرة الفضية للبرامج التلفزيونية

To The Film: The Wrong Trainers

لبرنامج : المدربون المخطئون

Directed by: Kez Margrie

إخراج : كيز مارجري

Produced by: BBC

إنتاج : بي. بي. سي

(UK)

انجلترا

A brave inventive concept showing real life stories of children with serious social issues cleverly told through many different animated styles that also include interactive involvement with the viewer.

مفهوم جرىء يظهر العديد من قصص حياة الاطفال الواقعية يتم سردها من خلال نماذج رسوم متحركة مختلفة تجذب انتباه المشاهد .

Golden Cairo for T.V. Programs

القاهرة الذهبية للبرامج التلفزيونية

To The Film: Path of Success

لفيلم : طريق النجاح

Directed by: Mahdy Herbawy

إخراج : مهدى حرباوى

Produced by: Gezirah Channel

إنتاج : قناة الجزيرة

(Qatar)

(قطر)

A well made documentary that engages the viewer through the love and passion of one boy for the sea, showing that a career such as fishing can be an exciting and worthwhile goal in life.

هو برنامج وثائقي تم عمله بإتقان ينقل للمشاهد حب وعشق صبي صغير للبحر ، ويظهر أن عملاً مثل صيد الأسماك يمكن أن يكون هدفاً مثيراً في الحياة .

To The Film: Tom Thumb
Directed by: Jan Werich
Produced by: Maur Company

لفيلم : **توم إصبع الإبهام**
إخراج : **جان وريتش**
إنتاج : **ماور كومباني**

(Czech) (التشيك)

A Universal tale told with beautifully sensitive animation and music proving that size and physical appearance is no barrier to overcoming obstacles in life.

هي قصة عالمية تمت صياغتها عن طريق الموسيقى والرسوم المتحركة بأسلوب ملء بالحساسية والجمال لتثبت أن الحجم والشكل الخارجى لا يشكلان عائقاً أمام تخطى عقبات الحياة .

To The Film: Mountain of Gems
Directed by: Oleguzhinov
Produced by: Pilot Moscow Animation

لفيلم : **جبل الجواهر**
إخراج : **أوليغوزهينوف**
إنتاج : **بيلوت موسكو أنيماشن**

(Russia)

(روسيا)

A Surprisingly modern Interpretation of a traditional story, celebrating playfulness, told with humor and rich design.

هي تناول عصري مفاجيء لقصة تقليدية تم سردها بأسلوب مرح وتميزت بثناء التصميم .

To The Animation Film: But I Don't Really
Like This present
Directed by: Kitty Taylor
Produced by: Tiger Aspect

لفيلم : **ولكنى لا أحب فعلا هذه الهدية**
إخراج : **كيتي تايلور**
إنتاج : **تايجر أسبكت**

(U.K)

(انجلترا)

A Film made with fresh, simple design, real child's voices and a humorous story that managed to speak and connect directly to children everywhere.

الفيلم تميز بحيويته وببساطة التصميم بأصوات الاطفال الحقيقية وبالقصة المرححة التي تحاول أن تخاطب وتتواصل مباشرة بالأطفال فى كل مكان.

الجائزة الخاصة للجنة التحكيم الدولية

Special International Jury's Prize

الجائزة الخاصة للجنة التحكيم الدولية (رسوم متحركة أو برامج تليفزيونية)

To The Film : Something Special
Directed by: Micheal Towner & Anna Perowne
Produced by: B.B.C

لفيلم : **أشياء خاصة**
إخراج : **ميشيل تاونير وأنا بيرون**
إنتاج : **بى بى سى**

(U.K) (انجلترا)

For Its unique, Successful approach to a program that stimulates the development of disabled children in a child friendly way.

للتناول المميز والناجح الذى يتم من خلال برنامج يساعد على نمو الاطفال ذوى الاحتياجات الخاصة بطريقة طفولية ودودة.

**جوائز وزارة الثقافة المالية للأفلام العربية
للمرسوم المتحركة والبرامج التليفزيونية**

**Ministry of Culture's Awards for Arabic
Animation & TV Programs**

Bronze Prize 5000 L.E الجائزة البرونزية

لفيلم : سنوحى

**To The Film : Snohi
Directed by: Group of Directors
Produced by: Egyptian Television**

إخراج : مجموعة من المخرجين

إنتاج: التليفزيون المصرى

(Egypt) (مصر)

The Jury felt that the film dealt with the regional issues of the presentation of historical artifacts in a cartoon way that would engage a child.

شعرت لجنة التحكيم أن الفيلم يتعامل مع موضوعات محلية وتاريخية من خلال رسوم متحركة متميزة تجذب انتباه الطفل.

Silver Prize 8000 L.E الجائزة الفضية

**To The Film : Naffoot Adventures
Directed by: Tarek Rashed
Produced by: El Dalil Company**

لفيلم : مغامرات نفوط

إخراج : طارق راشد

إنتاج : شركة الدليل

(Egypt) (مصر)

A Cinematic quality production that manages to educate us on a difficult scientific subject in an entertaining way.

فيلم يعلمنا جميعاً من خلال إنتاج سينمائى متميز كيف نتغلب على الصعوبات من أجل الوصول للنجاح.

Golden Prize 12000 L.E الجائزة الذهبية

**To The Film : Bird and Locust
Directed by: Haitham Hanafy
Produced by: Zamzam Media**

لفيلم : عصفور وجرادة

إخراج : هيثم حنفى

إنتاج : زمزم ميديا

(Egypt) (مصر)

A Traditional tale, beautifully animated with a universal message of honesty always pays..

حكاية تقليدية تم تقديمها من خلال رسوم متحركة رائعة .. انها رسالة الاخلاص والامانة لكل الدنيا..
